

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кузбасский государственный технический университет  
имени Т. Ф. Горбачева»

Кафедра иностранных языков

Составитель  
Л. С. Зникина

## **Я – ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ**

Методические указания к практическим занятиям  
и самостоятельной по дисциплине «Иностранный язык  
(немецкий)» всех направлений подготовки бакалавриата

Рекомендовано учебно-методической комиссией направления  
подготовки 38.03.02 «Менеджмент»  
в качестве электронного издания для использования  
в образовательном процессе

Кемерово 2019

## Рецензенты

Мамонтова Н. Ю. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Кузбасский государственный технический университет имени Т. Ф. Горбачева»

Королева Т. Г. – кандидат экономических наук, доцент, председатель учебно-методической комиссии направления 38.03.02 «Менеджмент», зав. кафедрой производственного менеджмента ФГБОУ ВО «Кузбасский государственный технический университет имени Т. Ф. Горбачева»

## **Зникина Людмила Степановна**

**Я – предприниматель:** методические указания к практическим занятиям и самостоятельной по дисциплине «**Иностранный язык (немецкий)**» для обучающихся всех направлений подготовки бакалавриата [Электронный ресурс] всех форм обучения / сост.: Л. С. Зникина; КузГТУ. – Электрон. дан. – Кемерово, 2019.

Целью методических указаний является развитие универсальных и профессиональных компетенций студентов в области делового общения. Лексический материал, комментарии об особенностях организации и ведения бизнеса носят как языковой (обучающий), так и практический характер: представленные рекомендации способствуют развитию навыков ознакомительного и изучающего чтения, выполняя одновременно чисто информационную функцию. Темы методических рекомендаций (информация об организации и культуре предпринимательства, о правовом статусе немецких фирм, видах фирм, экономическом обосновании создания фирмы) представлены в шести разделах.

© КузГТУ, 2019

© Зникина Л. С. составление, 2019

## Предисловие

Данные методические рекомендации по немецкому языку разработаны для изучения темы «Я – предприниматель» в рамках дисциплины «Иностранный язык» студентами всех направлений подготовки по программам бакалавриата.

Материалы полностью представлены на немецком языке.

Цель данной методической разработки – развитие универсальных и профессиональных компетенций студентов в области делового общения.

Специально подобранный лексический материал, комментарии об особенностях организации и ведения бизнеса носят как языковой (обучающий), так и практический характер: представленные рекомендации способствуют развитию навыков ознакомительного и изучающего чтения, выполняя одновременно чисто информационную функцию, поскольку изучение текстов предполагает знакомство с такими понятиями, как организация и культура предпринимательства, правовой статус фирм, виды фирм, экономическое обоснование создания фирмы и др.

В работе предлагаются также типовые образцы документов протокольного характера, знание которых для будущих специалистов считается небезынтересным.

Эти темы представлены в работе шестью разделами.

Преподавателю дается возможность самому выбирать форму контроля за усвоением материала обучаемыми в зависимости от цели обучения.

Тексты методических рекомендаций являются собственной разработкой составителя с включением некоторого материала из книги «Lernen durch Anwenden», Band II, Baiser Winklers Verlag, 1996.

**Aus diesem Heft bekommen Sie folgende Information zu wissen:**

**Thema 1:**

Unternehmenskultur:  
Ziele, Planung und Organisation  
des Unternehmens

**Thema 2:**

Wirtschaftliche Entscheidung und  
rechtliche Rahmenbedingungen  
bei der  
Gründung der Firma

**Thema 3:**

Arten der Firma

**Thema 4:**

Rechtsgrundsätze der Registratur  
der Unternehmen mit  
ausländischen Investitionen

**Thema 5:**

Information über Kuzbass Handels-  
und Industriekammer

**Thema 6:**

Geschäftsunterlagen der Firma  
– Vertrag ( ein Beispiel)  
– Form der Ergänzung oder der  
Änderung eines Vertrages  
– Struktur und Textinhalt eines  
Business-Projekts (ein Beispiel)

**Из этого издания вы узнаете следующую информацию:**

**Тема 1:**

Культура бизнеса:  
цели, планирование  
и организация предприни-  
мательства

**Тема 2:**

Экономическое обоснование  
и правовые условия создания  
фирмы

**Тема 3:**

Виды фирм

**Тема 4:**

Правовые основы регистрации  
предприятий с долевыми  
иностранными инвестициями

**Тема 5:**

Информация о Кузбасской  
торгово-промышленной палате  
( ТПП )

**Тема 6:**

Деловая документация фирмы  
– договор (пример)  
– форма дополнения или  
изменения договора  
– структура и текстовое  
содержание бизнес-плана  
(пример)

## Thema 1: Unternehmenskultur: Ziele, Planung und Organisation des Unternehmens

Der Einsatz von Werkstoffen, Betriebsmitteln und menschlicher Arbeitskraft (Elementarfaktoren der Leistungserstellung) muß nach dem Wirtschaftlichkeitsprinzip erfolgen. Die Lenkung dieses Einsatzes ist den Leirungsorganen übertragen. Die Aufgaben der Leitung nennt man *Leitungsfunktionen*.

### Zielsetzung

<p>• <b>Was versteht man unter Unternehmenskultur?</b></p>	<p>Die Festlegung der Unternehmensziele ist Gegenstand eines Entscheidungsprozesses, der sich in der Leitungsspitze vollzieht. Grundlage dafür bilden die in vielen Unternehmen formulierten <i>Unternehmungsgrundsätze</i>. Sie enthalten Aussagen zum Verhalten des Unternehmens gegenüber Mitarbeitern, Kunden, Lieferanten sowie zu anderen gesellschaftlichen Gruppen. Ein solches <i>System von Grundeinstellungen und Werthaltungen</i> wird als <b>Unternehmenskultur</b> bezeichnet. Daraus werden entsprechende Unternehmensziele festgeschrieben. Diese Ziele bilden das <b>Zielsystem</b> einer Unternehmung.</p> <p><b>Beispiel:</b> Ein mittelständiger Familienbetrieb, der Kinderfahrräder fertigt, definiert seine Unternehmenskultur in folgendem Zielsystem.</p>
------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>• <b>Welche Ziele unterscheidet man bei einem Unternehmen?</b></p>	<p><b>1. Wirtschaftliche Ziele:</b> Verarbeitung hochwertigen Stahls; Arbeit ohne Unfälle wegen Materialfehlern; Erzielung eines bestimmten Gewinns; Auslastung der Kapazität Fixkosten; Sicherung der Eigenkapitalbasis, Bildung von Rücklagen; Unabhängigkeit von Fremdkapital; stabile Kreditaufnahme.</p> <p><b>2. Soziale Ziele:</b> Erhaltung von Arbeitsplätzen; Sicherung der Mitarbeitern durch eine Rente; Weiterbildung der Arbeitnehmer, Beschäftigung der Familienangehörigen.</p> <p><b>3. Umweltschutzziele:</b> Energieeinsparende Maßnahmen; Verwendung von Stoffen aus Recyclingverfahren; Beseitigung von Problemabfällen.</p>
-----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Planung und Organisation der Unternehmung

<p>• <b>«Wer plant, handelt zielstrebiger. Wer nicht plant, ist ein Verschwender».</b>  <b>Was können Sie zum Beispiel sagen?</b>      • <b>Wovon geht meistens die Planung aus?</b></p>	<p>Mit der Planung werden Entwürfe (Business-Pläne) geschaffen, die aufzeigen, wie das Unternehmungsziel erreicht werden soll. Die <b>Pläne</b> beziehen sich in der Regel auf Funktionsbereiche. Dazu gehören: Absatz-, Produktions-, Lagerbestands- und Finanzplan. Der Absatzplan führt dann zu entsprechenden Planansätzen in anderen Bereichen.</p> <p>Sind die <i>Unternehmungsziele</i> festgesetzt und die Pläne erstellt, muss die Organisation Regelungen schaffen, damit die Planung verwirklicht werden kann.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>• <b>Worin liegen die Unterschiede zwischen Planung und Organisation?</b></p>	<p>Zu diesem Zweck werden:</p> <p>a) <b>Stellen und Abteilungen</b> gebildet (Aufbauorganisation)</p> <p>b) <b>Arbeitsabläufe</b> festgelegt (Ablauforganisation)</p> <p>c) <b>Informationsnetze</b> geschaffen, um die Mitarbeiter mit den notwendigen Informationen für ihre Arbeit versorgen zu können.</p>
----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Die Organisation der Leitung erfolgt durch **Aufgabengliederung** (Aufgabenanalyse.)

Die Gesamtaufgabe eines Betriebes läßt sich in Teilaufgaben zerlegen. Dies ermöglicht eine Gliederung der Gesamtaufgabe. Diese Gliederung ist möglich nach:

- a) *Objekten*, z.B. müssen Arbeiten sowohl an stofflichen Objekten (Warengruppen) als auch an nichtstofflichen Objekten (Informationsverarbeitung) ausgeführt werden;
- b) *Verrichtungen*, z.B. transportieren, lagern, montieren, verpacken, Daten erfassen;
- e) *Phasen*, z.B. planen, verwirklichen, kontrollieren;
- d) *Rangstufen*, z.B. anordnen, ausführen.

Aus solchen Teilaufgaben entstehen **Stellen**.

**Stellen** sind die kleinsten organisatorischen Einheiten im Betrieb. Die Stelle entsteht, wenn Teilaufgaben zum Arbeitsbereich für einen Arbeiter zusammengefaßt werden. Beispiel der Stellenbeschreibung

**I. Bezeichnung der Stelle:** Leiter der Hauptabteilung Verkauf

**II. Dienstrang:** Hauptabteilungsleiter

**III. Vorgesetzter:** Geschäftsführer

**IV. Stellvertreter:** Leiter der Abteilung Verkauf Ausland

**V. Untergeordnete Stellen:** Marketing, Verkauf Innland, Verkauf Ausland, Versand

**VI. Ziele der Stelle:** Alle Maßnahmen einzuleiten, die zur Erhaltung und Erweiterung des Verkaufs erforderlich sind

**VII. Aufgaben und Kompetenzen:**

1. Leitung der Hauptabteilung Verkauf
2. Beratung der Geschäftsführung in Betriebsfragen bzw. in Fragen der Exportmöglichkeiten
3. Kontrolle der Verkaufskosten
4. Koordinierung Umsatzplan, Werbeplan und Budget
5. Schulung der Vertriebskräfte

**VIII. Anforderungen:**

Fachkenntnisse (Abitur, Fachschule); Kenntnisse in ein oder zwei Fremdsprachen; 5-7 Jahre kaufmännische Tätigkeit.

Sonstige Anforderungen:

Verhandlungsgeschick, Fähigkeit zur Menschenführung.

Vorteile der Stellenbeschreibung:

**Der Mitarbeiter kennt:**

- seine Arbeitsaufgabe;
- die anweisungsberechtigten Personen;
- die Erwartungen, die an ihm gestellt werden;
- die Stellenbewertung und kann im Vergleich zu den Kollegen prüfen, ob seine Vergütung angemessen ist.



## Thema 2: Wirtschaftliche Entscheidungen und rechtliche Rahmenbedingungen bei der Gründung der Firma

### Wahl des Standortes

Der Standort ist so zu wählen, daß nach dem ökonomischen Prinzip ein möglichst günstiges Verhältnis von Ertrag zu Aufwand erzielt werden kann. Für die Wahl können *mehrere Faktoren* in Betracht kommen:

<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Unterscheiden Sie mehrere Wirtschaftszweige des Standortes!</b></li> <li>• <b>Wodurch ist Kuzbass zu einem industriellen Zentren geworden?</b></li> <li>• <b>Nennen Sie weitere industrielle Gebiete Rußlands.</b></li> <li>• <b>Welche Überlegungen sind vor der Gründung einer Unternehmung notwendig?</b></li></ul>	<p><b>a) Naturgegebene Verhältnisse.</b> Rohstoffgewinnende Betriebe (Bergwerke, Gruben) sind an den Ort des Vorkommens gebunden (natürlicher Standort). Rohstoffverarbeitende Betriebe mit grossem Stoffverbrauch (Hüttenwerke, Zuckerfabriken) haben zur Vermeidung hoher Transportkosten ihren Standort in der Regel ebenfalls am Ort des Vorkommens (stofforientiert). Fremdenverkehrsbetriebe, die der Erholung und dem Sport dienen, liegen in klimatisch günstigen und landschaftlich reizvollen Gebieten (landschaftsorientiert).</p> <p><b>b) Grundstücke.</b> Die Einrichtung und Verlagerung von Betrieben richtet sich häufig nach den räumlichen Verhältnissen und den Grundstückspreisen, z.B. Errichtung von Einkaufszentren am Rand von Ballungsräumen (grundstücksorientiert).</p> <p><b>c) Energiequellen.</b> Betriebe mit grossem Energiebedarf (Aluminiumindustrie) sind gezwungen, die verfügbaren Energiequellen aufzusuchen und zu verwerten. Wasserkraftwerke versuchen die billigen Wasserkräfte auszunutzen (energieorientiert).</p> <p><b>d) Absatzmöglichkeiten.</b> Viele Betriebe legen ihren Standort in Wohngebieten oder in Geschäftszentren (konsumorientiert).</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><b>e) Verkehrswege.</b> Sie sind bestimmend für das Transport-, Tankstellen- und Lagerhausgewerbe verarbeitet. Bei der Frage, ob sich ein Betrieb in der Nahe des Beschaffungs- oder Absatzmarktes niederlassen soll, entscheiden die Transportkosten (verkehrsorientiert).</p> <p><b>f) Arbeitskräfte.</b> Arbeitsintensive Betriebe müssen Gegende aufsuchen, in denen genügend Arbeitskräfte zu finden sind. Industriezweige, die auf eine grössere Zahl von Spezialkräften angewiesen sind, bevorzugen Gegenden, in denen solche Berufsgruppen sich bereits befinden, z.B. Feinwerktechniker für die Uhrenindustrie (arbeitsorientiert). Betriebe, in denen der Lohn ein Kostenfaktor ist, nützen das Lohngefälle zwischen Hoch- und Niedriglohngebieten aus (lohnorientiert).</p>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**f) Volkswirtschaftliche Überlegungen:** Um Ballungsräume mit ungesunder Umwelt zu verhindern, ist eine staatliche Raumordnungspolitik notwendig. Der Bevölkerungszuwachs in diesen Räumen ergab sich durch Zuwanderung aus Gebieten, die unzureichende Lebensbedingungen bieten. Durch infrastrukturelle Maßnahmen sollen Ballungsräume entlastet und strukturschwache Gebiete zu Räumen mit leistungsfähiger Wirtschaft und guten Lebensbedingungen entwickelt werden.

### ***Rechtliche Rahmenbedingungen für die Gründung***

#### **Gewerbefreiheit**

Nach der Gewerbeordnung und dem Grundgesetz kann grundsätzlich jedermann ein Gewerbe betreiben. Die Gewerbefreiheit ermöglicht den freien Wettbewerb und damit preisgünstige Bedarfsdeckung.

Der Schutz der Öffentlichkeit gebietet aber eine gewisse Beschränkung der Gewerbefreiheit.

Sie gibt z.B. im Einzellhandel, gewerblichen Güterverkehr, Kredit- und Versicherungswesen, Gaststättengewerbe, Handel mit Arzneimitteln und Giften. Die Erlaubnis oder Genehmigung zur Ausübung des Gewerbes kann in solchen Fällen von der persönlichen Zuverlässigkeit, häufig auch von Nachweis der Sachkunde abhängig gemacht werden.

Die Einrichtung und der Betrieb von Anlagen, die wegen ihrer Gefährlichkeit einer besonderen Überwachung bedürfen (Dampfkessel, Druckbehälter, Aufzugsanlagen, elektrische Anlagen in besonders gefährdeten Räumen), können von einer behördlichen Erlaubnis abhängig gemacht werden. Die Regierung kann verordnen, daß diese Anlagen vor Inbetriebnahme und regelmäßig wiederkehrend technisch geprüft werden müssen.

**Anmeldung der Unternehmung.** Die Eröffnung eines Gewerbebetriebes ist zu melden

- der zuständigen Ortsbehörde,
- Registratur- und Lizensabteilungen,
- dem Finanzamt (Kontoöffnung),
- Rente- und Medizinortsamt,
- der Industrie- und Handelskammer bzw. Handwerkskammer,
- dem Amtsgericht zur Eintragung ins Handelsregister.

### **Thema 3: Arten der Firma**

Die **Firma** ist der **Name eines Vollkaufmanns**, unter dem er seine Handelsgeschäfte betreibt, die Unterschrift abgibt, klagen und verklagt werden kann.

Im allgemeinen Sprachgebrauch wird das Wort «*Firma*» abweichend vom Handelsrecht an Stelle von Unternehmung und Betrieb gebraucht. Man muß unterscheiden zwischen dem bürgerlichen Namen eines Kaufmanns, unter dem er seine Privatangelegenheiten erledigt, und dem kaufmännischen Namen der Firma. Die Firma weicht häufig vom bürgerlichen Namen ab.

## Also, besprechen wir die Arten der Firmenbenennung

Die Wahl der Firma wird wesentlich von der Rechtsform der Unternehmung abhängen. Grundsätzlich unterscheidet man folgende Arten:

<p><b>a) Welcher Unterschied besteht zwischen Personen-, Sach- und gemischter Fa?</b></p> <p><b>b) Nennen Sie dafür Beispiele aus unserem Gebiet.</b></p>	<p>a) Personenfirma. Sie besteht aus einem oder mehreren Personennamen. Beispiel: «Karl Berg»; «BergmdGrun».</p> <p>b) Sachfirma. Sie ist von dem Gegenstand des Unternehmens abgeleitet. Beispiel: «Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft»; «Winzergenossenschaft Deidesheim AG».</p> <p>c) Phantasiefirma. Sie enthält eine werbewirksame, häufig von Warenzeichen abgeleitete Bezeichnung. Beispiel: «Coca-Cola GmbH», «Salamander AG ».</p> <p>d) Gemischte Firma. Sie enthält sowohl Personennamen als auch den Gegenstand des Unternehmens. Beispiel:«Schultheiss-Brauerei Aktiengesellschaft».</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Öffentlichkeit der Firma und Firmenarundsätze

Jeder Vollkaufmann ist verpflichtet, seine Firma und deren spätere Änderung zur Eintragung in das Handelsregister anzumelden. Die Eintragungen werden veröffentlicht.

<p><b>a) Was bedeutet der Grundsatz der Firmenwahrheit?</b></p>	<p>Bei der Gründung müssen bürgerlicher und kaufmännischer Name übereinstimmen (Grundsatz der <i>Firmenwahrheit</i>). Es darf auch kein Zweifel über Art und Umfang eines Betriebes aufkommen (Grundsatz der <i>Firmenklarheit</i>). Abweichungen sind dann möglich, wenn man beim Wechsel in der Person des Inhabers durch Erbschaft, Kauf oder Verpachtung, die eingeführte Firma erhalten will (Grundsatz der</p>
-----------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>b) Welcher Sinn hat dieser Grundsatz?</b></p>	<p><i>Firmenbeständigkeit</i>). Eine ins Handelsregister eingetragene Firma kann nur von einer Unternehmung genutzt werden (Grundsatz der <i>Firmenausschliesslichkeit</i>).</p>
<p><b>c) Warum darf am selben Ort eine Firma nur einmal vorkommen?</b></p>	<p><b>Firmenschutz</b> Wer am <i>gleichen</i> Ort die gleiche Firma benützt, kann von dem Inhaber der bereits bestehenden Firma verklagt werden und ist vom Registergericht von Amts wegen zur Unterlassung des Gebrauchs anzuhalten. Wer eine Firma in der Weise benutzt, dass Verwechslungen mit einer bereits bestehenden Unternehmung am gleichen oder an einem <i>anderen</i> Ort möglich sind, kann von der geschädigten Unternehmung auf Unterlassung und Schadenersatz verklagt werden.</p>

#### **Thema 4: *Rechtsgrundsätze der Registratur der Unternehmen mit ausländischen Investitionen***

Laut der Verordnung der Regierung RF können die Formalitäten der Registratur der Unternehmen mit ausländischen Investitionen unmittelbar im Gebiet erledigt werden. Beträgt die Investierungssumme höher als 100 taus. Rbl, so wird die Registratur durch das Ministerium RF durchgeführt.

Die Unternehmen mit ausländischen Investitionen bekommen nach der Registratur gewöhnlich die Rechtsform einer Gesellschaft mit begrenzter Haftung (GmbH) oder einer Aktiengesellschaft (AG).

Bei der staatlichen Registratur der Unternehmen braucht man folgende Unterlagen:

1. Schriftliche Registratureingabe der Gründer.
2. Notariell bestätigte Kopien der Gründungsunterlagen (3-fach) oder die Pässe der Personen, die die Gründungsunterlagen unterschrieben haben.
3. Protokoll der konstituierenden Versammlung der Gründer.
4. Für russische juristische Personen: notariell bestätigte Kopie der

Zusage des Grundbesitzers über die Konstituierung des Unternehmens des vom Eigentümer bevollmächtigten Gremiums sowie notariell bestätigte Kopie der Gründungsurkunden für jede russische juristische Person, die an der Gründung des Unternehmens teilnimmt.

5. Die Bestätigung aus der Bank über die Zahlungsfähigkeit der Investoren (in der russischen Fassung, im Konsulat bestätigt).

6. Auszüge aus dem Handelsregister des Herkunftslandes des Investors oder eine andere gleichwertige Bestätigung des juristischen Status laut der Gesetzgebung seines Landes (in russischer Fassung).

7. Der Beitrag zu Grundkapital in beliebiger Form: Geld, Wertpapiere, intellektuelles Eigentum, Vermögensrecht, Immobilien. Bezahlt der ausländische Investor seine Kuxe in der Form des Vermögens (Rohstoff, Waren, Ausrüstung), so wird ihm die Einfuhrzollsteuer erlassen.

8. Quittung der Bezahlung der Registraturgebühr.

**NB! Anmerkung:** Diese Regelgrundsätze können ändern!

## **Thema 5: Information über Kuzbass Handels- und Industriekammer (HIK)**

Die Kuzbass Handels- und Industriekammer (HIK) ist heutzutage eine gesellschaftliche Institution, die im Rahmen des Gesetzes RF wirkt.

Seit ihrer Gründung erfüllt sie die traditionellen Funktionen, die den ähnlichen Organisationen der Welt eigen sind, - Förderung der Unternehmung.

Die Tätigkeit der Kuzbass HIK verbreitet sich auf die Stadt Kemerowo und das Kemerower Gebiet.

Die HTK unterstützt die jeglichen Maßnahmen und Mechanismen, die die Struktur des russischen Exports verbessern können. Dies erzielt sie dank ihrer spezifischen Mitteln: vor allem werden der Binnen- und Außenmarkt und die Absatzmöglichkeiten der konkreten Produktion erforscht. Die ausländischen Lieferanten übergeben die ausführliche Information über Produzenten und Produkte sowie die Spezifikationen der Einfuhrwaren, die in der HIK von den Experten bearbeitet werden.

Die Handels- und Industriekammer verfügt auch über die Information der Gesetzgebung der Unternehmung in der RF und der

Akkreditierung der Vertretung der ausländischen Unternehmen in Kuzbass.

Einen großen Beitrag zur Entwicklung der außenwirtschaftlichen Beziehungen leisten die von der HIK veranstalteten Verhandlungen zwischen Partnern aus Rußland und Ausland. Nach den Geschäftstreffen der russischen und ausländischen Unternehmer arbeitet die HIK die Programme der weiteren Zusammenarbeit aus, sucht nach den potentiellen Verhandlungspartnern in Kuzbass. Die hochqualifizierten Dolmetscher werden dazu engagiert.

Die Handels- und Industriekammer gibt die Information über Ausstellungen, Messen, Seminare, die in Kuzbass und in anderen Regionen Rußlands organisiert werden.

- **Nennen Sie die Hauptfunktion der Handels- und Industriekammer.**
- **Welche Fragen haben die Experte der HIK zu erforschen?**
- **Welchen Beitrag leistet die HIK zur Entwicklung der außenwirtschaftlichen Beziehungen in unserem Gebiet?**

## **Thema 6: Geschäftsunterlagen der Firma**

- Vertrag
- Ergänzung oder Änderung eines Vertrages
- Business-Projekt (ein Beispiel)

### **I. VERTRAG**

Kemerovo

"\_\_" \_\_\_\_\_ 2013

Unternehmen "\_\_\_\_", weiter im Text "der Kunde" genannt, im Namen des Generaldirektors \_\_\_\_\_ von einer Seite, und «\_\_\_\_\_» - Consulting GmbH", weiter im Text "der Berater" genannt, im Namen \_\_\_\_\_ von anderer Seite, haben den folgenden Vertrag geschlossen:

## **1. GEGENSTAND DER VERTRAGES**

1.1. Der Kunde beauftragt und der Berater verpflichtet sich, mit eigenen Kräften die Erarbeitung einer Konzeption .....

---

\_\_\_\_\_auszufahren.

Der Kunde verpflichtet sich, die abgeschlossene Arbeit anzunehmen und zu bezahlen.

1.2. Inhalt und Frist der Erfüllung der Hauptteile der Arbeit werden in der Anlage N 1, die ein Bestandteil des Vertrages ist, bestimmt.

Die Frist der Übergabe der Arbeit im vollen Umfang ist « \_\_\_ » \_\_\_ 20 \_\_\_.

## **2. PREISE UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN**

2.1. Der Gesamtpreis der Arbeit beträgt \_\_\_\_\_ Euro (Summe in Worten geschrieben).

Zur Zeit des Abschlusses des Vertrages beträgt die Kontraktsumme \_\_\_\_\_ Rbl.

2.2. Die Zahlung laut dieses Vertrages wird in folgender Weise ausgeführt:

2.2.1. Im Laufe \_\_\_\_\_ Tage nach dem Inkrafttreten des Vertrages überweist der Kunde dem Berater die Vorauszahlung im Umfang von 50% der vertragsmäßigen Summe.

2.2.2. 25% der vertragsmäßigen Summe – nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls.

2.2.3. Schlußzahlung wird nach der Vorlegung des Berichtes in deutschen und russischen Fassungen und nach der Abschaffung der bei der Abnahme entdeckten Mängel ausgeführt.

## **3. ORDNUNG DER ÜBERGABE UND DER ABNAHME DER ARBEIT**

3.1. Die vom Berater erfüllte Arbeit muß in Form dargelegt werden.

3.2. Die Abnahme der durchgeführten Forschungen wird aufgrund des zweiseitigen Protokolls mit der Unterzeichnung von Vertretern der beiden Seiten vorgenommen.



3.3. Im Fall der motivierten Ablehnung der Arbeit von der Seite des Kunden wird im Laufe 10 Tage das Protokoll und die Liste der zu geleisteten zusätzlichen Arbeit zusammengestellt.

#### **4. VERPFLICHTUNGEN DES BERATERS**

4.1. Der Berater verpflichtet sich, mit hoher Qualität, im vollen Umfang und in vertragsgemäß festgesetzten Fristen die Arbeit zu erfüllen.

4.2. Der Berater verpflichtet sich, rechtzeitig und im vollen Umfang die Arbeit zu überreichen.

4.3. Der Kunde bekommt vom Berater rechtzeitig die Information über die Schwierigkeiten in der Erfüllung der Arbeit und über die Umstände, die bedeutend die Beschlußfassung der Arbeit beeinflussen.

4.4. Die Kosten der Nacharbeit werden in der vom Kunden festgesetzten Fristen vom Berater bezahlt.

4.5. Die Arbeit wird von Seite des Beraters bei hochqualifizierten Fachleuten durchgeführt.

Alle Kosten der Unterbringung der Berater-Fachleute, Transport und Erledigung der Formalitäten im Rußland werden vom Kunden extra bezahlt, können aber nicht \_\_\_ % von Vertragskosten übersteigen.

4.6. Wenn es zweckmäßig ist, organisiert der Berater auf seine Kosten den Besuch der russischen Fachleute nach Deutschland.

#### **5. VERPFLICHTUNGEN DES KUNDEN**

5.1. Der Kunde ist verpflichtet, die für Forschungen nötige Information und Dokumentation darzulegen. Die Liste dieser Dokumentation wird von beiden Seiten zusätzlich besprochen.

5.2. Die Bezahlung der Arbeit wird rechtzeitig und in Volumen gemäß des Vertrages abgerechnet.

5.3. Die technischen Fragen bezüglich des Vertrages, d.h. die Unterzeichnung der Übergabe- und Abnahmeprotokolle der Arbeit, die Zusammensetzung der motivierten Bemerkungen, werden vom Kunden rechtzeitig gelöst.

5.4. Der Kunde verpflichtet sich, alle Formalitäten für Ein- und Ausreise bzw. Aufenthalt der Consultant-Vertreter zu erledigen.

5.5. Die Experten der beiden Seiten machen die mutuale

Erarbeitung der technischen und wirtschaftlichen Begründung.

## **6. GEGENSEITIGE HAFTUNG**

6.1. Die Seiten tragen die Verantwortung laut der Gesetzgebung RF, wenn sie den Punkten des Vertrages nicht nachkommen.

Die Bezahlung der Strafe macht die Seiten von ihrer Verpflichtungen frei.

6.2. Im Falle der Überschreitung der vereinbarten Frist der Erfüllung ihrer Verpflichtungen hat die schuldige Seite an anderer Seite den Schadensersatz in Höhe von 0,1% aus der Summe der unerfüllten Arbeit für jeden Tag der Fristüberschreitung zu bezahlen.

## **7. SCHIEDSGERICHT UND VERTRAGSANNULIERUNG**

7.1. Sämtliche Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages sind schriftlich vorzunehmen und können von den vertragsschließenden Seiten nur einvernehmlich aufgenommen werden.

7.2. Alle Streite, die aus diesem Vertrag entstehen können, darunter die, die mit seiner vorfristigen Annulierung verbunden sind, werden durch Einverständnis gelöst.

Alle Meinungsverschiedenheiten zwischen den vertragsschließenden Seiten aus dem schuldrechtlichen Vertrag, die nicht einvernehmlich beigelegt werden können, werden unter Ausschluß der ordentlichen Gerichtsbarkeit durch ein internationales kommerzielles Schiedsgericht der Industrie- und Handelskammer RF (Moskau) gemäß des Reglements des genannten Gerichts entschieden.

Die Streite werden gemäß der Gesetzgebung RF betrachtet.

Die Entscheidung des Schiedsgerichts ist endgültig.

7.3. Der Vertrag kann laut Vereinbarung zwischen den Seiten vorfristig annulliert sein.

7.4. Der Vertrag kann einseitig vom Kunden im Fall der Überschreitung der Verpflichtungsfristen mehr als 30 Tage annulliert sein.

## **8. SONSTIGE BEDINGUNGEN**

8.1. Die Forschungen laut dieses Vertrages sind Eigentum des Kunden.

8.2. In allen anderen Fragen, die in diesem Vertrag nicht

besprochen sind, wirken die Seiten laut der Gesetzgebung der Russischen Föderation.

8.3. Der Vertrag ist in 2 (zwei) Exemplaren in russischer und deutscher Sprache gleichzeitig zusammengestellt, wobei beide sprachlichen Fassungen gleichermaßen verbindlich sind.

8.4. Die Anlage des Vertrages ist sein ungetrenntes Eigentum.

## **9. HÖHERE GEWALT**

9.1. Im Fall der höheren Gewalt, d.h. Naturkatastrophe, Krieg, Blockade, wird die Frist zur Erfüllung der Vertragsverpflichtungen auf die Periode dieser höheren Gewalt verlängert.

Wirkt diese höhere Gewalt mehr als drei Monate, können die Seiten die weitere Erfüllung der Verpflichtungen aufhören, dabei keine Seite fordert den Schadenersatz.

Die Seite, die keine Möglichkeit mehr hat, den Verpflichtungen zu folgen, muß rechtzeitig die andere Seite in Kenntnis setzen.

## **10. GÜLTIGKEITSDAUER DES VERTRAGES UND JURISTISCHE ADRESSEN DER SEITEN**

10.1. Gültigkeitsdauer des Vertrages:

Der vorliegende Vertrag tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft und wirkt bis Beendigung der zweiseitigen Abrechnungen.

10.2. Adressen und Konten der Seiten:

Kunde:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Berater:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Kunde:

Unterschrift

Berater:

Unterschrift

II. PROTOKOLL DER ERGÄNZUNG UND  
ÄNDERUNG ZUM VERTRAG  
ZWISCHEN UNTERNEHMEN " \_\_\_\_\_ "  
UND FIRMA " \_\_\_\_\_CONSULTING GmbH"

Der Generaldirektor des Unternehmens " \_\_\_\_\_ " (der Kunde)  
\_\_\_\_\_ von einer Seite und \_\_\_\_\_  
der Firma \_\_\_\_\_ CONSULTING GmbH (der Berater) von  
anderer Seite bestätigen die Vereinbarung über Änderungen in  
Punkten des zwischen obengenannten Seiten geschlossenen Vertrages  
"Erarbeitung einer Konzeption....., und nämlich:

- Punkt 3 (Seite 4) in folgender Fassung darlegen:  
"Alle Gegenstände, die der Kunde dem Berater vorgelegt und bezahlt  
hat, sind Eigentum des Kunden. Nach der Beendigung der Arbeit gibt  
der Berater diese, wenn es möglich ist, dem Kunden zurück. Das  
erhaltene Ergebnis der Arbeit ist Eigentum des Kunden".
- Punkt 4 (Seite 5): das Wort "alle" ausschließen.
- Punkte 6(ii),6(v) ( Seite 5) - ausschließen.
- Punkt 10 (Seite 7) Abteilung "Haftung und Versicherung" in  
folgender Fassung darlegen:  
"Im Falle der Verletzung der konkreten Pflichten haftet der Berater  
gemäß -der eingetretenen Schäden".  
In der Abteilung «Entschädigung» das Wort «vorhersehbar» ist durch  
«bestimmen» zu ersetzen.
- im Punkt 16.1 (Seite 9) das Wort "56" durch «30» ersetzen.
- Punkt 16.2 (Seite 9) in folgender Fassung darlegen:  
«Nach der schriftlichen Benachrichtigung des Kunden hat der Berater  
Recht, den Vertrag zu annullieren oder teilweise die Erfüllung der  
Arbeit mit Vorbehaltung des Rechtes auf Annullierung des Vertrages  
aufzuhalten».
- Punkt 19 (Seite 11) in folgender Fassung darlegen:  
«Die zu bezahlende Summe wird auf Konto des Beraters nach der  
Abnahme der Arbeit überwiesen».

- Punkt 20ii) (Seite 11) - ausschließen.
- Punkt 21 (Seite 12) in folgender Fassung darlegen:  
"Die Sprache des Vertrages ist Deutsch; der Bericht wird in der deutschen Sprache zusammengestellt und ins Russische vom Berater übersetzt".
- Punkt 25 (Seite 13) in folgender Fassung darlegen:  
"Alle Meinungsverschiedenheiten zwischen den vertragsschließenden Parteien aus dem schuldrechtlichen Vertrag, die nicht einvernehmlich beigelegt werden können, werden unter Ausschluß der ordentlichen Gerichtsbarkeit durch ein internationales kommerzielles Schiedsgericht der Industrie- und Handelskammer RF (Moskau) gemäß seines Reglaments und der Gesetzgebung RF entschieden. Die Entscheidung des Schiedsgerichts ist endgültig".

In der Abteilung "Zahlungsbedingungen" ist der Absatz "Für zusätzliche Leistungen berechnen wir \_\_\_\_\_ -Euro /Mann-Monat + Reisekosten" durch folgende Fassung zu ersetzen: "Die zusätzlichen Leistungen werden nach weiterer Vereinbarung der Parteien festgesetzt".

Kunde \_\_\_\_\_  
Berater \_\_\_\_\_

### III. BUSINESS-PROJEKT (MUSTER)

#### *Bierherzeugung*

#### *INHALT*

1. Gegenstand des Projekts
2. Begründung der Auswahl der Nomenklatur der Erzeugung
3. Situation auf dem Markt, Konkurrenzfähigkeit des Betriebes, Absatz der Produktion
4. Liste der Ausrüstung der Brauerei
5. Berechnung des Jahresprogrammes der Produktion
6. Rohstoffsversorgung
7. Anzahl des Personals
8. Beschreibung des technologischen Prozesses

- 9. Strategie der Finanzierung
- 10. Finanzplan
  - 10.1. Ausgangsangaben für die Berechnung
  - 10.2. Produktionskosten, Absatzmöglichkeiten, Planung des Gewinnes Beilage

## **1. GEGENSTAND DES PROJEKTS**

Das Ziel des vorliegenden Business-Projekts ist die Aufnahme einer ausländischen Kreditlinie für Erzeugung des Bieres im Kemerower Gebiet.

Das vorliegende Projekt ist ein Teil des gemeinsamen Investitionsprojekts der Firma "\_\_\_\_\_". Die deutsche Firma "\_\_\_\_\_" ist der Lieferant der Technologie einer Brauerei. Die Erzeugung der neuen Sorten des Biers ist möglich auf dem russischen Rohstoff. Die ähnlichen Betriebe funktionieren im Rußland einige Jahre lang und zeigen sich als rentabel. Zur Zeit ist ein Bodenstück für Aufbau der Brauerei ausgewählt und ein Vertrag unterschrieben.

Die Mächtigkeit der Brauerei beträgt 4160 hl. - 12480 hl. pro Jahr. Der Absatz der Produktion kann völlig auf dem inneren Markt im Gebiet ausgeführt werden.

Das vorläufige Volumen der für Bierproduktion nötigen Investitionen beträgt \_\_\_\_\_ Mio Rbl oder \_\_\_\_\_ Mio Euro. Der Gewinn ermöglicht, nicht nur den Kredit schnell zu bedecken, sondern auch einen bedeutenden Teil des Gewinns als eigenes Geld für andere Ziele auszugeben.

## **2. BEGRÜNDUNG DER AUSWAHL DER NOMENKLATUR**

Mit Hilfe der Ausrüstung der deutschen Firma "\_\_\_\_\_" ist es möglich, beliebige Sorten des Bieres herzustellen.

Unter Berücksichtigung der Tatsache, daß auf dem Markt die dunklen Sorten des Bieres einen Vorzug haben, ist es zweckmäßig, solche Sorten herzustellen.

### **3. SITUATION AUF DEM MARKT, KONKURENZFÄHIGKEIT, ABSATZ DER PRODUKTION**

Aus verschiedenen Quellen ist es bekannt, daß die Nachfrage auf dem Markt an Bier im Rußland in den letzten Jahren fällt (bis 16 Liter und in einigen Regionen sogar bis 3 Liter pro Jahr). Die existierenden Preise machen Bier zu teuer und nicht immer erschwinglich. Rußland verbraucht Bier 8-9mal weniger, als Deutschland. Die Preise des Bieres und der Alkoholgetränke in der BRD stehen in Verhältnis zueinander als 1:23, im Rußland als 1:4. Das Volumen des Importbieres wächst proportional zu seinem Preis.

Ein bedeutender Grund der Herabsetzung der Biererzeugung ist also ziemlich hoher Preis des ausländischen Rohstoffes, stetiges Wachstum der Energie und Transportkosten, Gewinnsteuer und Akzisen.

Zur Zeit funktionieren im Kemerower Gebiet 6 Brauereien: 2 in Kemerowo, 1 in Kisselewsk, 1 in Plotnikowo, 1 in Ossinniki und 1 in Botschatski Siedlung.

### **4. LISTE DER AUSRÜSTUNG DER BRAUEREI** Mächtigkeit - 5000 hl/Jahr.

N	Benennung	Volumen	Preis Euro
1.	Malzmühle	1	
2.	Siedeausrüstung:	1	
	- Siedekessel mit Perkolator und mit Rührer;		
	- oberer Filter mit Sieben und 2 Rührern;		
	- unterer Filter (zentrifugal);		
	- Staupumpe;		
	- Filtrationspumpe;		
	- Hauptrahmen;		
	- Satz der Rohrleitungsventile;		
	- pneumatische Ausrüstung mit System der Luftreinigung;		
	- elektrischer Teil		

Alle Teile der Ausrüstung sind aus dem nichtrostenden Stahl ausgefertigt und auf der verzinkten Stahlrahme aufgestellt.

## **5. BERECHNUNG DES JAHRESPROGRAMMES**

Das Jahresprogramm der Biererzeugung ist aus dem Marktbedarf und der Leistungsmächtigkeit der Brauerei berechnet. So beträgt die Erzeugung des Bieres pro Jahr (52 Arbeitswochen):

## **6. ROHSTOFFVERSORGUNG**

Die Hauptrohstoffe sind Malz, Hopfer und Hefe.

Die Möglichkeit der Ausnützung des importierenden sowie des eigenen Rohstoffes ist der Vorteil der Technologie der Bierherstellung auf der " \_\_\_\_\_ " Ausrüstung. Im Laufe des ersten Jahres verbraucht die Brauerei nur den Importrohstoff, der beim Autotransport aus Deutschland zu liefern ist.

## **7. BESCHREIBUNG DES TECHNOLOGISCHEN PROZESSES**

Der Prozess der Bierherstellung beginnt mit dem Malzmahlen auf der Zerkleinerungsmaschine. Nach der Filtrierung des Mischgutes wird die Bierwürze zubereitet. Die Bierwürze (mit Hopfer) wird gekocht, abgekühlt und 7 Tage stehenbleiben lassen. Danach wird «das junge Bier» in die Gärbehälter umgegossen und noch 14 Tage stehenbleiben lassen.

Insgesamt dauert der Prozess 21 Tage (3 Wochen).

(Weiter folgt die ausführliche Beschreibung des technologischen Prozesses der Biererzeugung).

## **8. STRATEGIE DER FINANZIERUNG**

Die gesamte Summe der Investitionen der Bierherstellung nach der " \_\_\_\_\_ " Technologie beträgt \_\_\_\_ Mio Rbl oder \_\_\_\_ Taus. Euro.

Der Preis der technologischen Ausrüstung beträgt \_\_\_\_ Mio Rbl. oder \_\_\_\_ Taus. Euro.

Die Berechnung der gesamten Summe der Investitionen ist je nach der Richtungen in der Beilage dargelegt.